

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

13 NOVEMBRE 1997

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au:

**Protocole additionnel à
la Charte sociale européenne
prévoyant un système
de réclamations collectives,
fait à Strasbourg le 9 novembre 1995.**

Exposé des motifs

Le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 5 novembre 1995, modifie la Charte sociale européenne, fait à Turin le 18 octobre 1961, appelée ci-après « Charte ». La Charte a été approuvée par la loi du 11 juillet 1990 ainsi que par les décrets du 8 juillet 1983 (Communauté française), du 21 mars 1990 (Communauté flamande) et du 5 juin 1990 (Communauté germanophone).

Le Protocole additionnel constitue une procédure de réclamations collectives permettant aux organisations nationales et internationales des partenaires sociaux ainsi qu'aux autres organisations non gouvernementales jouissant d'une capacité spéciale en ce qui concerne les matières régies par la Charte, d'introduire une réclamation d'intérêt collectif, auprès du Conseil de l'Europe, concernant la non-observation par un Etat d'une disposition de la Charte qu'il a ratifiée.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1997-1998

13 NOVEMBER 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**het Aanvullend Protocol
bij het Europees Sociaal Handvest
ter invoering van een systeem
voor collectieve klachten, opgemaakt te
Straatsburg op 9 november 1995.**

Memorie van toelichting

Het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995, wijzigt het Europees Sociaal Handvest, opgemaakt te Turijn op 18 oktober 1961, hierna « Handvest » genoemd, dat bij de wet van 11 juli 1990 en de decreten van 8 juli 1983 (Franse Gemeenschap), 21 maart 1990 (Vlaamse Gemeenschap) en 5 juni 1990 (Duitstalige Gemeenschap) werd goedgekeurd.

Bijgaand Aanvullend Protocol stelt een procedure voor collectieve klachten in, die het voor nationale en internationale organisaties van de sociale partners alsmede voor andere niet-gouvernementele organisaties met bijzondere bekwaamheid inzake de in het Handvest geregelde aangelegenheden mogelijk maakt bij de Raad van Europa een klacht van collectief belang in te dienen in verband met de niet-naleving door een Staat van een bepaling van het Handvest die hij heeft bekrachtigd.

Le Protocole ne porte pas atteinte aux compétences de la Commission communautaire commune, énoncées dans la Charte, en matière de politique de santé (l'article 11 de la Charte notamment) ni à celles en matière d'aide aux personnes (l'article 15 de la Charte notamment).

Or, il existe un lien institutionnel entre les règles du Protocole et les obligations imposées aux Etats, aux Communautés, aux Régions et à la Commission communautaire commune, énoncées dans la Charte.

En vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale est appelée à marquer son assentiment au Protocole additionnel.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Als dusdanig raakt het Protocol niet aan de in het Handvest vervatte bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake aspecten van het bepaalde gezondheidsbeleid (o.m. art. 11 van het Handvest) en de bijstand aan personen (o.m. art. 15 van het Handvest).

Er bestaat echter wel een institutionele samenhang tussen de in het Protocol vervatte regelen en de in het Handvest aan de verbonden Staten, Gemeenschappen, Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inbegrepen, opgelegde verplichtingen.

Aldus dient de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, op grond van artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (de Brusselwet), haar instemming te verlenen met dit Aanvullend Protocol.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au:

**Protocole additionnel à la
Charte sociale européenne
prévoyant un système de réclamations collectives,
fait à Strasbourg le 9 novembre 1995.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995, sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal
Handvest ter invoering van een systeem voor
collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg
op 9 november 1995.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995, zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétent pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 9 juin 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995», a donné le 18 septembre 1997 l'avis suivant:

Tant dans le proposant que dans la formule de présentation et dans la signature, il y aura lieu de mentionner le titre complet des membres proposant de la Commission communautaire commune.

La chambre était composée de

Messieurs	J. DE BRABANDERE,	président de chambre,
	M. VAN DAMME,	conseillers d'Etat,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assesseurs de la
	E. WYMEERSCH,	section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 juni 1997 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opge maakt te Straatsburg op 9 november 1995», heeft op 18 september 1997 het volgende advies gegeven:

Zowel in het voordrachtformulier, in het indieningsbesluit en bij de ondertekening dienen de voordragende leden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie telkens met hun juiste titel te worden aangeduid.

De kamer was samengesteld uit

De heren	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van
	E. WYMEERSCH,	de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au:**

**Protocole additionnel à
la Charte sociale européenne
prévoyant un système
de réclamations collectives,
fait à Strasbourg le 9 novembre 1995.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995, sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet. (*)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met:**

**het Aanvullend Protocol
bij het Europees Sociaal Handvest
ter invoering van een systeem
voor collectieve klachten, opgemaakt te
Straatsburg op 9 november 1995.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995, zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Bruxelles, le 10 novembre 1997.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Brussel, 10 november 1997.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Conseil.

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

